

هموشتيك
 بو پيشكوتن
 ده نوسرى

سایه
پیشکوتن

کریار
 بو هموشو ینیک
 به ۳ مانک یک
 به شش مانک دو
 به سالیك چوار روپیه ده دا
 اعلان یا ایشیکی خوپی
 له پره دوا پیدا ده نوسریت
 بو دودیر ۳ آنه ده سیسیریت

حفتة جاویك درده چیت

یکی به آنه یکه

سال ۲ شماره ۹۷ [پنجشنبه] ۳ رجب ۱۳۴۰ ۲ مارچ ۱۹۲۲

الکساندر دوماس

له مالی کویخا
 ارتیفای

پاشاوه به

ابه مول . وتی کابرای ریش سپی هات باسی دزی
 وجرده پتی ارتیفای بو کردم . بلام ارتیفای ژنیکی زور
 به حیا و به دین هبو ووزی یکشموان ده هاته کلیسا
 پاش دعا و ذکر شکافی له ید کرده وینی میرده کی بو هنی
 جار دعای مردنی لیده کرد .
 ارتیفای زوو جار کپرا و حبس کرابو بلام هر
 شو ویک له حبس دده ما فراری ده کرد له ناو خاقدنا وا
 معلوم بو بر که ارتیفای جنوکی هیه بو به له حبس خانه دا
 نامینه وه . بلام من بروام بو نه بو که جنوکی دیه
 به دزیکی چسست و چالاکم ده زانی . وختی که ژنه کی
 شکافی له احوالی میرده کی ده کرد امری صبر و تحمل پی
 ده کرد . بشکو خوای تبارک و تعالی به بینه سرریکای
 حق وازلم کرده وه خراپانه به بینه . ژنه کی اطاعتی
 کرد و همو روز له کلیسا خریکی دعا کردن بو .
 لو روزانه دا چژن نژیک بو بو به له همو لایکه وه
 خاق بو بچی هینانی مراسمی چژن و اقرار به کنه
 ده هاتنه کلیسای من اقراریان به گناه ده کرد . له

روزی آخردا که شوی چژن بو له کوی کرتن کنه
 اونده مانگو بو بو هر لو چیکایه خوم لی کوت .
 مجور کلیسا چونکه ده زانی کلیلی درکا پچوکه که
 لای خومه اهمیتی نه دا بو خوم درکا کورهی کلیسای
 داخستبو و رویشتبو .
 به دم خوه وه دنک و خشهی پی یکم بر کوی کوت
 راست بومه وه ام لا واولای خوم تماشا کرد بواسطه
 رونای مانکا شوه وه فرقی زلامیکم کرد که به احتیاط
 له ناوه راستی کلیسا که دا ده رویشت کوتیه شکوه لپاشا
 یقینم وابو که بو دزی هاتوه . له پنا پایه یک خوم له
 بوسه دا تا بزائم چی ده کات .
 کابرا چرایکی بچوکی پی بو دای کیرمان . هنی کایل
 وشتی له باخلی هینایه دره وه خزنه کلیسای امرت له
 آلتون و جواهر و زیوشتی به قیمتی هینایه دره وه
 که چاوم به کرده وه کابرا کوت ایتر صبرم نه . ا پلامارم
 دایه . اویش شته کافی دانا ورویکرده من زانی که تنهام
 نرسی نه کرد .
 منیش بی دغدغه به قوت دل خوم راکیر کرد . لم
 ثبات و عزمه نختیک و هشتی کرد برسی کیت بی
 ام جوابی بده وه وتم تو ارتیفای دزیت بی وونی بی منم
 که لم نیوه شوه دا هاتومه ایره مالی خوا تالان بکم .



وتم کسی که رشادتی خوی له دزیتی مالی خوا و
جردهی عبدی خودا بکار بندیت بدنی لای خلق له
ماندوبتی دا وروچی لای خوا معذب ده بی .

ارتیفای به روی پی کیننه وه وتی هتا ایستنا به
هر رنگیک بوبی بدتم رستکار کردوه . روح یشم امیدم
وایه به برکت . ناله کانم که عبادتیان زوره رستکاری له
عذاب بی .

لپاشاروی ورکیرا وخریکی کوکردنه وه شتوم که کان
بو . منیش چومه پیشه وه دستیم کرت به رقه وه وتم
من ناهیل له روی متدا ام بی احترامی به له حق کلیسا
رو بدا .

ارتیفای وتی کی ده توانی منعم بکات ؟ وتم من .
وتی به کام قوت . وتم خوا منی بو شر و زوران
کرتن خلق نه کردوه وظیفه من مسلو که بلام تویش پیم
بلی تلافی ام کناهه بچی ده کیت . وتی بیچ وا ده زانی
هر ام کناهم هیه . وتم نا ده زانم زور کناهکاری بلام
امیدم وایه امشو شیطانت لی دور بجمه وه بشکوی بی به
حق بریت و بیته سر ریکای حق .

ارتیفای وتی ام همو قسه و برده بیننه به بو جن
پارچه یک آلتون لازم نیه و تأثیر له من نکات .
وتم تو دوزانی من احتیاجیم به امانه هیه . ادهویت
دروکت بجمه بر چاوت ؟ وتی بلی زور ممنون ده بوم .
وتم ام شتانه که تو ایدزیت بای چنه ؟ وتی بای
دو هزار تومانه بلام چونکه هی دزیتیه جولکه کان به
هزار تومان زیاترم لی نا کرن . وتم زور باشه وره
لکلم . به کالی تعجب پرمی بو کوی ؟ وتم بو مالی
من تا کو هزار تومانه کت بده می ، بو شرطه چاو لم
شتانه بچینی ، پاره که نیوه حاضره نیوه کی تر له حضور
خووادا قوت اده می کردانگیسکی دایکی پیرم هیه
ایفروشم و اتده می .

ارتیفای به صورت کالته پیکردن وتی بلی وا دیاره
ده توهی بمیته مالی خوتان لوی تسلیمی پوایسم بکیت .
وتم سوء ظنی تو بی جی به چونکه من چکه له اوه
که امهویت منعی تو بکم لم گناه هیچ قصدیکی ترم نیه .
ام قسانه له ارتیفای اثری کرد شتوم که کی له چیکای
خوی دانا به وه لکلم هات تا چوتینه ماله وه بلام بی
احتیاط نه بو بدستیکی دمانچه به دستیکی تریه وه کیرد
هو ابر درکا که وستا وتی عهدده که بچی بهینه زو پینجصد
تومانه بکم بدوی . وتم نختیک راوسته زو چرام
دا کیرسان و کیهسه پاره کم بو هینا دامه دستتی وتی
نیوه کی تری کی ام دیتی ؟ وتم چل روز صبرم لی بکه
وتی باشه .

وتم که پاره که حاضر بو بیدم به کی بوت به بیدت
نختیک فکری کرده وه وتی بیده به زنه کم بلام تفصیلاته کی
بو نه کیریته وه وتم باشه .

مادری



روینر

وزرای تازه ابطالیا

رومه : خرابه عهده سنیر دنکولا رئیس مجلس
نیایی ابطالیاره که تألیف وزارتیکی واکات رک امید
ده کیت وزارتیکی دمقراطی به قوت که حکمی استادی
بهر شترکه کاندیشیا بی .

رومه : به شبه رسمی بیان کراوه له ۲ شباط دا او
۱. تمغای وزرایه که سنیر بوتومی تبلیخی دارالشورای
ایطالیای کردوه ملک قبولی نکرده وزارت محافظه منصب
خوی ده کات هتا اجتماع مجلس نیایی که له ۱۶ شباط
ده بیدت .

مجلسی جنوا کی اجتماع دهکات

پارس ۱۱ شباط مذاکره به خوشی جار به له یلنی
انکلیس و فرانسہ دا بو خصوصی تاریخ عقد مجلسی
جنوا و موضوع بحث . فرانسہ طلبی اوه دهکات که پیش
اجتماعی مجلس ویکا و منهجی دابرت . لبر اوه عقدی
ده خریته دو مانکی تر له جیاتی اوه که انکلیس دهیه ویت
له مولی مارندا عقد بکریت .

غزته (ایکوده باری) ده لیت که مسیو پونکاره
الحاحی اوه دهکات له عصبه الامم دعوت بکریته مجلسی
جنوا دارالشورای ملی فرانسہ پیش . هاونتی رأی مسیو
پونکاره ده کن .

پارس : هافاس بیان دهکات که حکومت فرانسہ
بو همو سفیره کافی خارجی نو . یوه که به مذکره تباریخی
وزارت خارجه بکن له لایخی مجلسی مستقبله وه
لم مذکره به دا حکومت فرانسہ الحاح اوه دهکات که
حکومت حلفا له یدشه وه موافقت بکن لبر عرضی که
عقدی ام مجلسه بو دهکریت بو تحویش که له کان دانرا
خطونا که رنکه شر بکریته وه .

له دارالشورای انکلیس

لندن ۷ شباط له خطبه انتیاحی مجلس دا حضرت
ملک فرموتی که مجلس واشنتن فالیکی برز و باشه
بو حسن علاقه بینی دول له مستقبل دا ، حکومت هتا
بی اهمی تو او دهکات بو احوالی روز هلاتی نزدیک
حضرت ملک املی قایمه که مذاکره مستقبل له پارس
بو حل مسائل احوالیکی سریمی وایی به صورتیکی باش
نزاع له بینی هر دو فرقه دا لابریت .

تحدید سلاح

واشنتن ۸ شباط میستر هاردنغ (رئیس جمهوری
امریقا) امری کردوه به ابطالی تعمیرانی جو ارده
پاپوری شری امریقایی لبر معاهده مجلس واشنتن که

بو تحدید سلاح بحری کر اوه

سفر افغانستان بو لوندره

پشاور (هندوستان) ۸ شباط دوینی سردار هادی
خان سفیر افغانستان که ده چینه لوندره کیشته ایره .
هیتیک له ضابط سوبل و عسکری هتا سرحد
چون به پیره وه مشار الیه چن روژیک له هندوستان
ده مینته وه اپاشا دهر وات بو انکله وه . له لایخی حکومت
بریطانیایشه وه سفیریک بو افغانستان تعین کر اوه ،
روز ۲۰ ام مانکه له سرحد تی پری و چو بو کابل .

ایران

مخیر السلطنه حاکم آذربایجان جلب کرایه طهران
له حیاتی او اجلا الملک موقتاً تعین کرا .
دوم روز ام مانکه له تبریز لبر فساد بعضی له
ژاندرمه کان هرا و هوریاک قوملوه . بو یاریه مفرزه
سواری نظامی که له وی هن قوتی تر نیرا امنیت
قایم بوه وه .

— طریقت —

ام چند کلمه به کده نوسم ، ده زانم که چاک تاویل
ناکریت . بلام ﴿ انما الاعمال بالنیات ﴾ . خوا آکای
له همو دلیکه . هیچ شیخیک ، هیچ ملایک ، هیچ کیمیک
دین و دنیا نشانی کسیمک بدا لام مقدسه لام محترم
و مبارکه .

ام دیرانم له کتیبیکدا برچاو کوت . امیدیکم
بی پیدا کرد . خالی له فائده نیه که ایرده دا بی نوسم :
« له افریقایی شمالی که [مصر و طرابلس و تونس ،
« و جزایر و فاس] طریقت زوره . سنومسی ،
« عروسی ، عیسوی ، شانلی ، قادری ، طیبی ، یجانی ،
« رفاهی خلاصه هرچی طریقتیکی تریش که لم محیطه دا »

« هه یه هموی لویش هه یه . بلام امانه اصولیکیان »
 « هه یه . منسوپین طریقته که یان مطلقا فیری »
 « خوینده واری اکن . ذاتا ام طریقته لوی همو »
 « وظائفی دینیته و اجتماعیه ییش دبیزن . لو ولاته »
 « تکیه یک مکتبه ، هبوخانه یه ، دارالاجزیه ، مرکز ،
 « تعاون و شفقت ، خسته خانه یه . مرجع بو هموشتیک »
 « بو هموکسیک تکیه یه . همو تکیه یک مطلقا مکتبیکی »
 « هه یه . کلم مکتبه د اقرآن ، عقائد ، علوم شرعیه »
 « و سائره ی تیداده خوینریت . مند الیک که پینج ،
 « شش سالان بو اچیته ام مکتبه ی تکیه وه که پیء ،
 « ده این (محضر) . لوی له سر تخته به تباشیرله »
 « [بسم الله] و [فاتحه] وه آیت آیت بوی ده نوسن ،
 « اونده ی تکرار ده کاهوه دیته حفظی . اوسا اوه ،
 « ده کوژینه وه ، روزیکی تر ، آیتیکی تر بم تحریر »
 « به مرور همو قرآن ده خوینن و همه ی شی حفظ »
 « اکن . تانیوه ی قرآن ختم ده کن فیری نوسیندس »
 « ده بن . باشتر عقائد ، و علوم شرعیته و سائره ... »
 « ام اصوله له همو طریقته کدا جاری به له بر اوه لو »
 « ولانه صدی هشتای زیاتر خوینده واره . »
 « لو ولاتانه طریقت هر و کو شریعت امر به »
 « سی و جهد به صبر و متانت ، به عزم و اردات »
 « به حب دیانت اکا . مریدیک مکلف نیه که او انه ی ،
 « مرید نین به چاویکی تری تماشای بکن . طریقت »
 « وحدت تیدایه ، اتحاد امر ده کا . همو مسلمانیک ،
 « سیان تماشای ده کا . نفرت لو انه ی خارج طریقتن »
 « جائز نیه . علی الخصوص هیچ طریقته که شریعت »
 « درناچی ، یعنی و کو ام ولاته اهل ظاهر و اهل ،
 « باطن جوی نه کراوه ته وه . طریقت له نو واسلامیتدا »
 « نوعه مسلمانیک تر تلقین نا کا . شریعت ، دوانی »

« طریقت . ام دوانه له همو اسامیکدا یکن اوی ،
 « له شریعتدانه بی له طریقته شدا نیه . مرشدیک ،
 « نابی به شارع . چونکه همو مرشدیک مریدی »
 « شارع اعظم . مرشدیک نابی به مجهد چونکه ،
 « اجتهاد بستراره . »
 « مریدیک جاهل نیه نه ک فرض آکای له سنتی »
 « سدی ش هیه فرض جی نا هیل و سنت بکا چونکه »
 « فرقی فرض و سنت زور باش زانیوه مریدیک که »
 « تابعی طریقتی بو دست له ایش دنیایی له کار و کسب »
 « ناکشیته وه . نالی دوله مند جی قیامتی خرابه چونکه »
 « طریقته که ییش وک شریعت امر کسابته امر متانته »
 « قناعتیان هه یه . بلام چونکه قانعن به نان و شیر »
 « حوشتر راضی زابن نا بتوانن هینر پیدا اکن . یعنی »
 « حزده کن دوله مندیک قانع بن نه ک فقیریک قانع »
 « چونکه که دوله مندیک قانع بون تماشای حالی »
 « فقیریک ده کن و شکرانه زیاتر ده کن چونکه که »
 « دوله مندیک قانع بون معاونت تکیه ده کن چونکه »
 « که دوله مندیک قانع بون دلی چوار فقیریش خوش »
 « ده کن . خواله خوین خوش ده کن . »
 « قاعده یکی تر بان هه یه زور باشه . بو تعمیم »
 « طریقته که سعی ده کن بلام هیچ وختی جبرله کس »
 « ناکن به زور توبه به کس ناکن . وک کله هیچ کویک »
 « استیلا ناکن . له معنی دا توانان چاکت ده کن پاکت »
 « ده کن مائل به طریقتت ده کن ایکینا ماده تهدید »
 « و تجاوز نیه لوی همو امریک شرعی به امری شیخ »
 « امری مرشد قط سرو امری شریعت نا کویت . »
 « امری شیخ خارج حدی شرعی بی کس کوی لی »
 « ناکا شیخ وجه شرعی بوشتی دانه نی ناتوانی اجرایی »
 « بکات مریدیک رابطه دینیته قائمه له هی طریقتی »
 « مریدیک به اذنی شیخ شتیکی بی شرعی ناکات »

(بی زمان - بسه زمان)

پاشاوه په

تولوانه غیری علوم دینه کی بی نه تماوه و او ان
هر له علمیکې صد علمی تریان درهیناوه . یان من کور
و گرم یان چن سال و عیا همیشه نابینم کیمایکی تازه ،
اسطراب و رضدیکې نوی ، فلسفه یکی محکمتر ،
طبابتیکې ام عصره له ناواعت شرقدانوسرابی . پینچ
صد سالیسه له صرف و نحو و چنکی منطق و علوم
دینه بولاوه هیچ درسیکی تر له مدرسه کان شرقدان
ناخوینریت . آخو من بوجی بوه بنازم که ابوعلی سینا
ابن رشید ، ابن بطوطه ، خلیکان ، یان چن هزاریکې
وا به سرام خاکه دا هاتین و رابوردین . یان هر له
سه چوار شمبهی فنوندا چند صد جلدیان نوی . خو
من نهره بیک لمانم به کوردی لهیر دستدایه . نه ایهم
به عمری له هیچ مدرسه یکدا بخوینریت . ده بو تا ایستا
نختی لی نهرواییه و هر بخوینر ایه لی زیاد بکرایه .
حیفیکم که ابن بطوطه قلی هاکرد و به دنیا دا گرا و
ان جغرافیای نوی ، کچی ایستایش و چند صد سالیسه
خوبندنی جغرافیا به باش نه بینراوه . هو علمه کافی
تریش هروها بلی شرف علمیش شرف معلومه ...
کوا ایهم چی مان لی معلومه ..؟ لام وایه معلوم هر
دینه که مان به معلوم مانی . و هیشتایش خبرمان نایته وه
بابی سرپه به گویتا بلیم . . . (علم حاضریش به نسبت
جهلی ایوه وک قطر له دریایه !...)

۴ تورکی اصلی له تورکستانه وه په . فارسیش

اصله کی زبان بهلوی به . اکر ده تونی اطفأ تتبع لم
دو زماهدا بفرمو ، آخو به چرای رون کرچکوه
بگریب کله کی عربی یان تیدا ادوزیته وه ؟ حاشا !
چونکه پیش زبان عرب بوون ، یاخود پیش هل هاتن

« خلاصه شرح مجدی جاری تر و حاکمه له امری »

« مرشدی . »

« مریدیک هر وکو مکلف طریقه . مکلف »

« تجارته . صناعته . کسایته مریدیک قطابی نمل بی »

« مریدیک قطابی دست له معیشت هاکری نابی »

« دسته ازو دانیسی . مریدیک قطابی به تمامی »

« حلقی بزی . چونکه (الکاسب حبیب الله) یان »

« بی تبلیغ کراوه تکلیف قطابی به تماخانه . نان و »

« شورباکی به کسیک نادریت که ایشی نه کردبی اوی »

« شورباکی ادیری یا غربیه یا میوانه یا مسقطه یا »

« نقصانه نان نادری به غری امانه . »

« مرشدیک له کل مرشدیکې نردا رقابت ناکت »

« چونکه رقابت له بینی دو دیندا دهبی دو طریقت »

« له مردو کیان بودینی منکاه به او یزن نفرتیان . »

« رقابتیان له کل یک نیه ام مریدی او تفره نادا ام »

« مرید له علیه مرشدی مریده کی تر نادوی . »

« هر دو کیان چونکه برای دینین طریقه که ماع »

« دست مل کردنی یک نابی . »

تا ابره له کتیبه کم نقل کرده امه جی ذفته بالاصه
بو مرشد و مریده کافی ایهم شایان مطالعه به . واقعا
طریقت هموی هر بو مقصدیکه هر بوری یککه
هر وکو اجتهاد هر بو شرعیکه فرق و تفاوت به نسبت
مرتبه موجوده که وه ده کات ام اصولی عرضم کردن
له کل اصول ایردا ارض و آسمانه .

اگر بنام مساعده ده فرمون و جملی شتیکی تری ناکن
لمودوا بینی ام ارض و آسمانه تان بو ده پیوم .

هادی کوری ملا محمد ملا قادر

قره داغی



روزی عرب بون . زمان کوردیش اصلاً له زمان
 پہلوی به ، ده بینی زور کله ی یاعیناً فارسی به یان اچیته وه
 مسر فارسی ، مات کورد له قدیمدا مناسبت له کل
 فارسدا زیاتر بوه . تا دین اسلامی نه دیبو له کوله کی
 تریشدا عرب و عربی نه ازانی ، اوسا زمانه کی خوی
 که له پہلوی تحویل کرابو هیچ کله یکی عربی تیدا نه بو
 بلکه فارسی قدیمی تیدا بو ، دوایی به واسطه رابصه
 دیانت و حب اسلام ته وه ام چند کله عربی به ی تیکل
 کرد . ذالاً امه هم تاریخاً و هم به آثار حاضره بی
 نابت (قاموس الاعلام جلد : ۵ صحیفه ۳۸۴۲ : ۳۸۴۴) .

ماویتی

• (آوله و کوتان) •

نخوشی آوله که له قضای رانیه ظهوری کردبو
 اسفه که به توای معلوم بوه لم هفته یه دا سسرایتی
 کردونه شازی سیانی یش . له نسخه پیشوی پیشکون دا
 له لایخی دو قنوره وه اعلان کرابو که همو روزیک
 له خسته خانه مجاناً اجرای عملیاتی کوتان ده کریت .
 بلام زور کسی و اهیه اونده اهمیتی بم مسئله یه نه دا وه
 و خوی نه کونا وه . فکریکی تریش له عموم دا هیه که
 منالیک یکیک جازیک کوتر ایت ایترا تا آخری عمری
 تاثیر ام کوتانه دوام ده کات . لکن و انیه . تاثیر
 هونی آوله که انسانی پی ده کوتریت له حوت سال زیاتر
 دوام ناکات . (او فکره که من به منالی کوتر اوم ایترا
 ایجاب ناکات بکوترم) غلطه راست نیه .
 نهک بو خاطری خوی بلکه بو خاطری اوه که
 خاتی تریش لی امین بن فرضه همو کس یک خوی
 بکوتیت مخصوصاً لم روزاندا که ام نخوشیه به شدت
 ظهوری کردوه .

همو روزیک له بینی ساعت پنج و حوتی روزدا
 له خسته خانه عملیاتی کوتان ده کریت . له سینه وه
 تشریف بفرمون و خوتان بکوتن چاکتره .

روبر : مجلس جنوا

لندن ۴ شباط هتا بی غزته کانی پارس باه ی
 امکان بدل ده کن بو عقد مجلسی جنوا ده لی مسبو
 بنیس رییس وزوای جیکه سلوفاک له مذاکره اکل
 مسیو بونکاره بو قصدی چونه لندن کرد بو داوی
 حقی ذوله بچو که کافی ناوه راستی آور و پا که اشتراکیان بی
 لو مجلسه دا که متخصمه کان پیش عقدی مجلسی جنوا

ده یگرن . غزته کان تصریح بیان کرد که فرانسه به تنها
 نامینته وه بو تاجیلی مجلس جنوا به تاجیلیکی غیره معین
 اگر انفاذ او شرطانه نه کریت که بنس و بونکاره
 اتفاقیان لسر کردوه .

کوشتی وزیر داخلیه فنلانده

هلز نفورس : وزیر داخلیه کله یکی برکوت و مرد
 اوکسه که شش آگر (دمانچه) کی پیوه نا و کوشتی
 گیرا . ام جنایت به سیاسی اعتبار نکر اوه .

له العرافه وه : له وصله وه بوی نوسراره

فرار له اوردوی تورک

مشاهده ده کن زور له اوردوی تورک فرار ده کن
 و خویان ده خنه ام شاره وه .

که ده کنه لای ایه به کراسیکی روت و احوالیکی
 مشقت ده کن هیچ راناوستن له ایشی کریکاری بو اوه
 که سده رمقی پی بکن . روز به روز مقدار فراز زیاد
 ده کات وک زانرا وه هتا ایستتا ۷۰۰ کیشته توتیه موصل
 چک له هی اطراف نازنین کی نهایتی ضیقتی تورکیت
 ورعیه کی نفسیک ادا .

هنیکیان کبرایا سته وه معاشی که لم داوی به دا
 به اوردو دراره هی آغسته سی رابوردو بوه .

اعلان

او خازره ی که له محله درگزین واقعه باعتبار ۳۸۴
 ۹۴ مسمی به مقابل صد و پنجا روپیه موقتاً احالی
 کرا به عهده جمیله یکی محمد بناء علیه تا پازده روز
 صدی بیج ضمام قبول ده کری هر کسی طالبه انی
 صدی ده تأمینتی مستصحباً مراجعت به دائرة اجرا
 و منادی شیخ سعید بکات باشکاتب و امور اجرا
 ۲۷ شباط ۹۲ م : وهی

او دکانه کله محله چوار باغ واقعه و بناوی حمه
 خمخانه چی مقیده له نتیجه مزایده دا به عهده شیخ
 رشید خمخانه چی به مقابل ۸۰۰ روپیه احاله ووقتی
 کشیده کرا بناء علیه تا پازده روزیتر صدی بیج ضمام
 قبول دکری . هر کسی طالبه انی صدی ده تأمینات
 بدات و مراجعت به دائرة اجرا و منادی شیخ سعید
 بکات . باشکاتب و مامور اجرا

۲۷ شباط ۹۲۲ م . وهی

له چاپخانه حکومت له سلطانی چاپ کرا